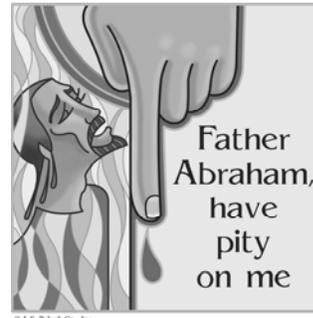


天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 987



祖宗亞巴郎，  
可憐我罷！

二千一六年九月廿五日 丙年 常年期第二十六主日

## 蒙市聖湯瑪斯天主教

華人指導司鐸：

**曹偉神父 (Fr. Peter Cao)**  
[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)  
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：  
(星期一至星期五)

其它 8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
二、三 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524

e-mail：  
[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm

(請打電話確認當週是否是  
華人神父當值)或請個別  
約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需  
求，請直接聯絡：  
華人服務中心。

本通訊內容全文  
分載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 教宗 我們要做光明之子 不可掩蓋天主的恩典之光

我們要守護信德之光，讓它在人前照耀，而不是把它掩蓋起來。教宗方濟各9月19日在彌撒中作出這項勉勵。教宗例舉有可能使信德之光熄滅的態度，諸如：嫉妒、爭吵、暗算近人和延緩善行。這些是黑幫的做法，使我們變得黑暗。

我們的信德之光當在人前照耀，而不該被不良態度所掩蓋。教宗方濟各從當天的福音談起，解釋了什麼是信德之光，以及這光面臨著哪些被熄滅的危險。教宗說：「守護信德之光，就如同守護我們所得到的某個恩典；我們之所以是光明的，因為我們在受洗那天領受了光明的恩典。在初期教會，甚至在今天的某些東方禮教會中，聖洗聖事被稱為光明聖事。」

教宗告誡道，信德之光不可被掩蓋，你若掩蓋這光，你就會成為不冷不熱或只是名義上的基督徒。信德之光乃是真光，耶穌在聖洗聖事中賜予我們的光；它不是人造光，不是喬裝打扮的光。信德之光持久溫良、寧靜，永不熄滅。

教宗然後舉出一系列可能會

掩蓋這光的態度，其中首要的是讓需要幫助的人久等。教宗說：「行善決不要延緩，行善就在今日，不可存放冰箱；如果你今天不做，明天就沒有機會做了。不可把善行冷藏到明天。去！明天再來，我明天才給你。這種態度必定把信德之光遮得嚴嚴實實，而且這也是不義之舉。」

其次是暗算那些滿懷信任來投靠你的近人。教宗感歎道：「我們經常看到有人滿懷信任去投靠親戚或朋友，卻遭到對方的暗算、抹黑、落井下石。我們每個人都有這種類似黑幫的小伎倆；利用近人的信任而暗算他的人，不就是黑手黨嘛！利用別人的信任就是黑幫的做法，它使你變得黑暗。每個黑手黨都是黑暗的！」

教宗然後談到總是與某人爭吵的誘惑，有事無事就喜歡爭吵。教宗指出，我們總是找事端與人吵架，但到頭來弄得人身心疲憊，日子都過不下去。我們不如讓這件事過去，選擇寬恕，假裝沒看見而停止爭吵。

另一項建議是撒羅滿王對後

代子孫的教導：「不要羨慕強暴的人，更不要選擇他的任何行徑，因為上主厭惡乖戾的人，摯愛正直的人」(箴31-32)。教宗說：「我們中的某些人常懷嫉妒之心，羨慕他人的財富、成就或殘暴。讓我們回顧一下殘暴和權勢之人的歷史。其實很簡單，那些日後啃食我們的蛆蟲也在啃食他們！到最後，我們都一樣！嫉妒、強勢、眼紅他人都是掩蓋信德之光的態度。」

耶穌曾教訓我們：「你們要做光明之子，而非黑暗之子；要守護好你們在受洗那天所領受的光明恩典。」祂還說：不要把光藏在床底下，卻要精心守護它。教宗強調，為了守護信德之光，我們每天都要實踐上述教訓。

教宗最後祈求說：「願我們在聖洗聖事中領受的聖神，幫助我們不陷入這些掩蓋光的惡習，幫助我們始終攜帶著這白白領受的光、對我們大有助益的天主之光。這是友誼之光、溫良之光、信德之光、希望之光、忍耐之光、良善之光。」

~摘自梵諦岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 返校 與學校老師職員會面 是很重要的

暑假結束，當學生們返回學校，課程開始後，家長應採主動態度去認識所有照顧及教育貴子弟的學校人員，利用返校日與老師見面，並進一步了解學校的政策與行政措施。

若有興趣了解更多關於返校日有關的安全撇步及 VIRTUS 上的返校日文章，請致電：(213)637-7227 或電郵 [jvienna@laarchdiocese.org](mailto:jvienna@laarchdiocese.org)

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

# 聖道禮儀

讀經一： 六，1a，4~7

恭讀亞毛斯先知書

全能的上主這樣說：「那些安身在熙雍，一心依恃撒瑪黎雅山的人是有禍的！他們安臥在象牙床上，懶坐在安樂椅上，吃著羊群中的羔羊，和牛欄中的牛犢。他們以琴聲伴著歌唱，自比達味，發明樂器；喝著大碗的美酒，以上等的油抹身；但對若瑟的崩潰，卻漠不關心。因此，這些人現在就要先被擄去；那放蕩不羈者的狂歡，也就消失了。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠一四五，2a：7~10

答：我的靈魂，請讚美上主。

- 一、上主為受壓迫的人伸冤，祂給飢餓者食物，使囚犯獲得自由。答
- 二、上主使瞎子復明，使受欺壓者挺身，上主眷愛義人。答
- 三、上主保護旅客，扶助孤兒寡婦，使惡人迷失道路。答
- 四、上主將永世為王，熙雍的天主，萬壽無疆。答

讀經二：六，11~16

恭讀聖保祿宗徒致茂德前書

親愛的：你這屬於天主的人哪！你要追求正義、虔敬、信德、愛德、堅忍和良善，要奮力為信仰打這場好仗，要爭取永生：你正是為了這項職責而蒙召的，並且為這信仰也會在許多證人面前宣示過你那美好的誓言。我在那使萬有生活的天主面前，和曾向般雀·比拉多宣過美好誓言的基督耶穌面前命令你，務要持守這命令，使你不受玷污，無可指摘，直到我們的主耶穌基督顯現的時候：在預定的時期使人看見這顯現的，是那可讚頌的、惟一全能者、萬王之王、萬主之主；祂是那獨享不死不滅，住在不可接近的榮光中的天主；從來沒有人看見過祂，也沒有人能看見祂。願尊崇和永遠威權都歸於祂。阿們。

答：  我的靈魂，請讚美上主。我的靈魂，請讚美上主。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十四，26

答：阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理和生命，除非經過我，誰也不能到父那裏去。

答：阿肋路亞。

福音： 十六，19~31

恭讀聖路加福音

那時候，耶穌對法利塞人說：「有一個富翁衣飾華麗，每天過著極為奢侈的生活。另外有一個乞丐，名叫拉匝祿，滿身長了瘡，躺在富翁門口，指望用富翁桌子上掉下的碎屑充饑，但是只有狗來舐他的瘡。後來，那乞丐死了，天使把他送到亞巴郎的懷抱裏。那個富翁也死了，被人埋葬了。他在陰間受痛苦，舉目一望，遠遠看見亞巴郎和他懷抱中的拉匝祿，便喊說：『祖宗亞巴郎，可憐我罷！請打發拉匝祿用他的指頭蘸點水，來涼潤我的舌頭罷！因為我在這火燄中非常痛苦。』亞巴郎說：『孩子，你該記得你活著的時候，享盡了福，而拉匝祿卻受盡了苦。現在他在這裏受安慰，而你卻應該受苦了。除此之外，在我們與你們之間，隔著一個巨大的深淵，因此，人願意從這邊到你們那邊去是不可能的，從那邊到我們這邊來也不可能。』那人說：『祖宗啊！那麼就請你打發拉匝祿到我家裏去，警告我的五個兄弟，以免他們將來也到這受苦的地方。』亞巴郎說：他們有梅瑟和先知，聽從他們好了。』他說：『不，祖宗亞巴郎！倘若有人從死人中復活。到他們那裏去，他們一定肯悔改。』亞巴郎對他說：『如果他們不聽從梅瑟和先知，縱然有人從死人中復活了，他們也不會信服。』」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

趙麗，Jeffrey蔡及家人，張梅花為兒子懿帆、Joseph Strotman (二)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

何樂琴(一)，余錦秀(七)，陳家星(七)，劉雅詩(一)，朱萍及家人，王鄭紅、李文淵(十)，李晨及家人(一)，林張梅蘭及家人(一)，黃秀娟及家人(二)、Sabrina Maidah及家人(八)，林允錦及家人(七)，薛瑞琴及家人(八)，尹崑崙及家人(七)，孟曉慧及家人(三)，鄭偉、李玉青、李玉明及家人(四)，陳聖响、鄭美芳及家人，蔡心華為女兒吳靜玲，余錦秀為孫女林衍冰(七)，鄭美芳為陳蘇母子(三)，劉忻忻為楊宗珊(三)，楊曉春、劉忻忻為楊宗諭(五)，魏林瑞鶯為丈夫魏明達(三)，黑幼靜、劉鎮邦為弟弟黑幼新(四)，池梅慧為外公若望、外婆亞納(三)，杜芝英為先生胡維毅及子女(三) 陳月彩、林允錦為兒子林浩、林輝(二)，歐李麗娜為楊麗蓉、楊麗芳(一)，何秀蘭為妹妹何秀明(一) 李玉茹、李玉青、李玉明為母親許自榮(四)



- Isabel志明 追思 女兒Irene Tse (一)
- 馬麗麗、王實一率子女 追思 父親馬應賓、母親馬楊梅芳(二)
- Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(六)
- 張志堅及家人 追思 母親王韞聰(三)
- 呂 娜 追思 蔡秀菊(二)
- 何秀蘭追思 七叔 求靈魂安息主懷
- 劉鎮邦、黑幼靜 追思 長輩于朱浣蘭 求靈魂安息於主懷(七)
- 教友 感恩追思 鄒忠仁 祈求靈魂安息(一)
- 教友 感恩追思 王多默、王孝先 祈求靈魂安息(四)
- 王思韻 追思 長輩施瑪利亞 求靈魂永安(八)
- 陳美智、杜一平 追思 長輩王天龍、陳大全(四)
- 池家子女 追思 母親池黃玫珠 求靈魂安息於主懷(五)
- 蔡家兄弟姐妹 追思 姪女 惠燕 求靈魂安息於主懷(六)
- 胡雅儀及家人追思 父親胡樟茂、母親蔣淑清、姊夫劉禮敏、哥哥胡懋嘉(一)
- 吳嘉寶及家人追思 父親吳天惠(八)
- 國語聖母軍追思 父長輩吳天惠 求靈魂安息主懷
- 林秀娟 追思 爸爸林其標、媽媽林依珠(七)
- 張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(九)
- 盧呂芳與家人 追思 先夫父親盧斌友 求靈魂安息於主懷
- Linda Hor 追思 Emily Yee 求靈魂永安(二)
- 錢途 追思 父親錢海龍 求靈魂安息早升天國(一)
- 丁家子女 追思 母親丁張碧慧、父親丁錫光
- 顏昌輝及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永森 求靈魂安息
- 伍家追思 伍耀遠、伍國鑾、伍國滔 求靈魂永安
- 谷睿玲及家人 追思 父親谷震宇逝世14週年、母親谷王愛君逝世8週年
- 蔡家兄弟姐妹 追思 同年伯母 求靈魂安息主懷(七)
- Yang Family 追思 Raphael Yang Sr. & Mary Yang (二)
- 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
- 朱真真、朱勇及家人 為伯父朱維方主教 求靈魂永安早升天國(三)
- 田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息
- 張麗珍 為嬰靈、煉靈 求靈魂安息(八)

每日讀經：

九月廿六日：約一 6-22；路九 46-50  
九月廿七日：約三 1-23；路九 51-56  
九月廿八日：約九 1-16；路九 57-62

九月廿九日：達七 9-14 或默十二 7-12；若一 47-51  
九月三十日：約卅八 1-21，四十 3-5；路十 13-16  
十月一日：約四二 1-17；路十 17-24  
十月二日：哈一 2-3，二 2-4；弟後一 6-14；路十七 5-10

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協會 消息

敬請踴躍支持贊助  
華人攤位

堂區單日園遊會：本主日  
早上9:00 am -下午6:00 pm  
大獎 \$2,000元  
二獎 \$1,000元  
三獎 \$500元

食物攤位協調：羅曙光 姐妹  
波霸烹煮準備：王 萍 姐妹  
禮品攤位協調：李美芳 姐妹  
節目表演協調：張永安 姐妹

感謝教友慷慨奉獻捐款支持華人攤位：林郭月華\$50元，許蔓華\$50元，蔡心華\$50元，張永安\$150元。

敬邀您的親朋好友  
前來同樂

彌撒後點心：配合堂區園遊會暫停乙次。

衷心感謝：非常感謝所有熱心捐款贊助、鼎力相助的弟兄姐妹們，您們的熱心與愛心，使我們此次的園遊會活動得以順利進行。同時特別謝謝捐贈禮品的多位熱心者。您們慷慨的贈與，讓此次的活動更加圓滿。願天主降福您們！

歡迎歸來：本堂神父Fr. John返回他的家鄉非洲烏干達探望年邁的母親及親友。感謝大家的代禱，他已於9月23日(週五)平安抵達，結束他的假期。同時也感謝Fr. Peter曹神父在這段期間辛苦地分擔與處理堂區各項事項。請繼續為二位神父的福傳事工及身體健康祈禱。

敬請支援華人傳教工作：從九月份開始 9:30 的中文彌撒只有第一主日有二次奉獻為華人福傳經費。感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。上主日參加中文彌撒者：410人。

耶穌聖心彌撒：10月7日首星期五敬禮耶穌聖心。9:30在本堂全日有朝拜聖體，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

愛心服務組：舉辦成人新移民英文會話班。地點：第四教室。日期：9月10日開課。時間：週六9:30~11:00am。歡迎參加。聯絡：黃小鳳 909-861-0928，Teresa李626-233-6247。

嬰兒洗禮：嬰兒洗禮前，父母和代父母務必參加洗禮課程。代父母應由嬰兒的父母親自邀請認識的教友且已領堅振的。欲知詳情請洽華人辦公室323-264-4448按0。

電子奉獻捐款(eGiving)：從本月開始您可以開始使用電子網路自動扣款奉獻捐款或是信用卡來支持贊助本堂。請上網：www.faithdirect.net，本堂代碼：CA779。

堂區主日捐款報告：本堂區(9/18)捐款：\$6,634.00元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

喜樂讀經班：時間：每主日(除了第五主日)彌撒後 11:10-12:45。地點：小學交誼廳。9月25日暫停乙次。下次時間：10月2日。主題：舊約肋未紀出谷記。主講：丁穎達教授。歡迎參加！連絡：張永安 626-532-2728。

土風舞班(華人)：下次時間：9月28日。時間：每週三晚上7:30-9:30pm。地點：禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

芥子讀經班：本主日暫停。下次聚會時間：10月9日。

思高聖經：繁體版思高聖經(大本)，每本\$25元；及簡體版，每本\$15元，歡迎購買。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：9/28及10/5(每星期三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

聖體組通知：彌撒中您座位身旁若有行動不便，需要領聖體的教友，請在堂內送聖體員經過時，幫忙舉一下手，協助需要的教友領聖體，謝謝。

聖保祿傳愛行動圖書館：繼續為大家服務，也希望教友可以捐出有益於身心靈的教會書籍，謝謝。現圖書館設有專人解讀英文信件。聯絡：鄭弘626-674-2338。

小德蘭及粵語教友團體家庭聚會：時間：10/7及10/21的7:30~9:30pm。小德蘭組連繫：朱萍626-759-0142，石茜310-2798420，王鄭紅626-342-1763。粵語：葉慧娜626-780-3271，Vicki鄧626-863-6081。

蒙市新約讀經分享：時間：每月第二及四的週五7:30pm-9:30pm。主題：宗徒大事錄。地點：第五教室。歡迎參加！聯絡Jennifer黃626-758-8938。

喜瑞都華人天主教聯誼會

Holy Family Catholic Church  
18708 S. Clarkdale Artesia

中文彌撒：1st、3rd 主日 2：30pm。  
查經班：1st、3rd 星期五 7：30pm  
請電：562-818-2255 562-860-3274  
http://  
cerritoschinesecatholicassocia-  
tion.blogspot.com/

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✦ 請為癌症病人求健康：王永年，黑幼新。
  - ✦ 請為病人求健康：岳何月英。
  - ✦ 請為 岳德帆，何樂琴 的所有需要祈禱。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：  
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，劉戊鏗，伍惠蓮，費朱蘭訓，蔡叔滿，Julian Sha，楊恆蘭，王強，Selena Lee，Lily Wu，武貞珠，Judy謝，孫清松，歐陽Grace，程淑蘭，羅士貴，余王玉玉，Youngia Lee，江秀貞，徐玉霞，黃進炎，Francisca Tsui，姚子雄夫婦，葉素貞修女，許斐德修女。

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

日期	主題	主講
9/25	適逢堂區園遊會	暫停乙次
10/2	我從何處來，我往何處去	易澤航 教授
10/9	天主教與中華文化的淵源	丁穎達 教授

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，明年復活節前夕(2017年4月15日)領受堅振聖事。  
地點：新禮堂會議室。  
聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，陳聖响 626-757-2979

**蒙市聖湯瑪斯堂  
華人傳協會**

**主席團：**  
馬明睿 626-382-6088  
朱威 626-294-0748

**禮儀組**  
黃詩允 626-758-8938

**福傳組：**  
鄧麗霞 626-863-6081  
鄭弘 626-674-2338

**靈修組：**  
王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

**關懷組：**  
趙寵修 626-624-3469  
余佩瑜 626-379-9103

**長青會：**  
王鶴蓉 323-721-5190

**青年組**  
Agape愛加倍：  
楊莊予 248-701-1999  
青年讀經班：  
王蘭欣 626-822-1250  
青少年小組：  
劉家康 626-429-4102

**宗教教育組：**  
黃小鳳 909-861-0928  
吳蓉蓉 626-289-1960

**愛心服務組：**  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

**網路傳媒組：**  
李文淵 626-267-1341

**財務組：**  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

**主日通訊**  
**編輯指導：**  
曹偉神父  
**編輯小組：**  
王海瀛  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽：**  
王萍 323-264-4448

**印刷出版：**  
U.S. Printing  
626-289-1577

**ROSE HILLS Advance Planning**  
Alhambra Lic #FD17



**預售福地**  
平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
款預售福售保險計劃

**Paul Lam**  
林瑞祥 預售顧問 免付費電話 (888)828-8659

Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 **INSURANCE**

**專業電工**

**三十年經驗  
做工精而細**

教友 **范先生**  
**(626) 315-4088**

**張思御律師事務所**  
Chang Law Firm  
Mark Szuyu Chang Esq.  
法學博士律師

車禍受傷 酒醉駕車  
投資移民 地產糾紛

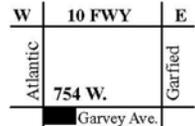
中文專線 **(626)688-0625**  
[changslaw@gmail.com](mailto:changslaw@gmail.com)

1055 E Colorado Blvd, 5th Fl.  
Pasadena, CA 91106

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**

廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333



**MA 永佳報稅 TAX CORP.**

關咪咪 **MAGGIE KWAN**  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

**永發鐵工廠**  
精製各種鐵門，鐵窗，  
欄杆，樓梯，扶手，陽台  
多年經驗 各種焊接維修  
承做電動鐵門 免費估價  
免費維修 信譽保證

聯繫人：周先生  
手機：(626) 975-7458

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

**接送專車**

政府註冊 機場特許  
旅遊觀光 長短包車

教友 **顧先生**  
**(626) 679-8064**

[yangyangdie@hotmail.com](mailto:yangyangdie@hotmail.com)

**福州特產 福益店 零售批發**

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
修理電腦

127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余錦秀：626-280-1666

**主內平安**

**蒙特利保險** Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險  
人壽、汽車、房屋險

**(626) 308-1519** 免付費電話(866)830-6888  
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

**專精地產貸款 & 管理**

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費

免費 重貸—估價  
低利，保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20多年經驗

AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**旅遊接送專車**

TCP號碼：33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**  
**(626)227-5758**  
[ybjmytyby123@gmail.com](mailto:ybjmytyby123@gmail.com)

**祝福 職業介紹所**

人找事 事找人

餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友：陈圣响

Tel：626-288-2658 手機：626-757-2979  
223 E. Garvey Ave. #228, Monterey Park, CA 91755

**SÉBASTIEN LUKE**

高級訂製  
婚紗 晚禮服

教友 **陸先生**  
**(626)841-0098**  
[info@sebastienluke.com](mailto:info@sebastienluke.com)



**頂級美燕蓋**

本公司多年來在印尼泗水  
專營批發及零售，不必經過大  
批發商，本公司的燕蓋絕不加  
亞硝酸鹽(漂白劑)成份，  
孕婦及小孩皆可安全食用

現正接受預定  
教友 **May Yip**  
626-780-3271 626-429-7731  
Whatsapp: 6267803271  
We Chat: May7803271

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL**  
招收 2 ~ 6 歲幼兒

**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險

**Lawrence 谷克朕**  
License#0I21136  
**626-823-0818**  
[Lawrence.pwang1@farmersagency.com](mailto:Lawrence.pwang1@farmersagency.com)  
20473 Valley Blvd, Walnut, CA 91789

